

Matricule demandeur / Erkennungsnummer Antragsteller: 19 _____

Renseignements sur un membre majeur du ménage
Auskünfte betreffend ein erwachsenes Mitglied der Haushaltsgemeinschaft

Nom / Name: _____	Prénom / Vorname: _____
Matricule / Erkennungsnummer: 19 _____	
Etat civil: Célibataire <input type="checkbox"/> marié <input type="checkbox"/> Partenariat <input type="checkbox"/> veuf, veuve <input type="checkbox"/> divorcé <input type="checkbox"/> séparé <input type="checkbox"/>	Zivilstand: ledig <input type="checkbox"/> verheiratet <input type="checkbox"/> Partnerschaft <input type="checkbox"/> verwitwet <input type="checkbox"/> geschieden <input type="checkbox"/> getrennt <input type="checkbox"/>
Lien de parenté avec le demandeur: _____ Verwandschaftsgrad mit dem Antragsteller: _____	
	Oui / Ja Non / Nein
Exercez-vous une activité professionnelle? / Üben Sie eine berufliche Tätigkeit aus?	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Êtes-vous invalide? / Sind Sie arbeitsunfähig?	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Êtes-vous étudiant? / Sind Sie Student?	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

Questionnaire relatif aux revenus / Fragebogen bezüglich der Einkünfte

	Oui / Ja	Non / Nein
Revenus professionnels / Einkünfte aus beruflichen Tätigkeiten	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Indemnité pécuniaire de maladie / Krankengeld	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Indemnité de chômage / Arbeitslosenunterstützung	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Pension luxembourgeoise / Luxemburgische Rente	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Rente accident / Unfallrente	<input type="checkbox"/> (2)	<input type="checkbox"/>
Pension étrangère / ausländische Rente	<input type="checkbox"/> (2)	<input type="checkbox"/>
Allocation d'éducation ou congé parental / Erziehungszulage oder Elternurlaubsentschädigung	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bénéficiaire d'une pension alimentaire / Bezieher einer Alimentenrente	<input type="checkbox"/> (2)	<input type="checkbox"/>
Débiteur d'une pension alimentaire / Schuldner einer Alimentenrente	<input type="checkbox"/> (3)	<input type="checkbox"/>
Revenu provenant de biens mobiliers et immobiliers (loyer, fermage, droit d'habitation, usufruit, entretien, etc.) Einkommen aus beweglichen und unbeweglichen Gütern (Miete, Pacht, Wohnrecht, Nutzniessung, Lebensunterhalt, usw.)	<input type="checkbox"/> (2)	<input type="checkbox"/>
Autres revenus / andere Einkommen: _____	<input type="checkbox"/> (2)	<input type="checkbox"/>

Questionnaire relatif à la situation de fortune / Fragebogen bezüglich der Vermögenslage

	Oui / Ja	Non / Nein
Êtes-vous propriétaire de biens mobiliers? (argent liquide, épargnes, actions, obligations, etc.) Sind Sie im Besitz von Mobilien? (Geld, Ersparnisse, Aktien, Obligationen, usw.)	<input type="checkbox"/> (2)	<input type="checkbox"/>
Êtes-vous propriétaire de biens immobiliers situés au Grand-Duché de Luxembourg? (logement, autres maisons, terrains à bâtir, etc.) Sind Sie im Besitz von Immobilien im Großherzogtum Luxemburg? (Wohnhaus, sonstige Häuser, Ländereien, usw.)	<input type="checkbox"/> (4)	<input type="checkbox"/>
Êtes-vous propriétaire de biens immobiliers situés à l'étranger? (logement, autres maisons, terrains à bâtir, etc.) Sind Sie im Besitz von Immobilien im Ausland? (Wohnhaus, sonstige Häuser, Ländereien, usw.)	<input type="checkbox"/> (5)	<input type="checkbox"/>
Avez-vous fait une donation au cours des dix dernières années ou après l'âge de 50 ans? Haben Sie nach Erreichen Ihres 50. Lebensjahres oder im Zeitraum der letzten zehn Jahre eine Schenkung gemacht?	Oui / Ja <input type="checkbox"/> (6)	Non / Nein <input type="checkbox"/>

Annotations:

- (1) Le cas échéant le certificat de loyer (annexe B) est à remplir par le propriétaire et les preuves de paiement du loyer sont à joindre à la demande
- (2) Prière de joindre une pièce justificative récente nous renseignant sur le montant du revenu respectif
- (3) Prière de joindre une copie du jugement et une preuve de paiement
- (4) Les immeubles seront grevés d'une hypothèque légale pour la garantie en restitution
- (5) Prière de joindre une pièce justificative (bulletin de l'impôt foncier)
- (6) Prière de joindre une copie de l'acte de donation

Anmerkungen:

- (1) *In diesem Falle ist die beiliegende Mietbescheinigung (Beilage B) vom Eigentümer auszufüllen und Zahlungsbelege der Miete sind dem Antrag beizufügen*
- (2) *Bitte einen aktuellen Zahlungsbeleg beifügen, welcher Auskunft über die Höhe des Einkommens gibt*
- (3) *Bitte eine Abschrift des Urteils sowie einen Zahlungsbeleg beifügen*
- (4) *Die Immobilien werden zwecks Rückerstattungsgarantie mit einer gesetzlichen Hypothek belastet*
- (5) *Bitte einen Beleg beifügen (Grundsteuerabrechnung)*
- (6) *Bitte eine Kopie des Schenkungsaktes beifügen*

Important:

Pour les personnes qui ne sont pas de nationalité luxembourgeoise est encore à joindre une **attestation d'enregistrement** ou une **attestation d'un droit de séjour** ou un **certificat sur le statut de réfugié** ou un **certificat d'apatride**.

Wichtig:

*Personen, welche die luxemburgische Nationalität nicht besitzen, müssen entweder eine **Einschreibebescheinigung (attestation d'enregistrement)** oder eine **Aufenthaltsgenehmigung** oder eine **Bescheinigung über das Statut des Flüchtlings** oder eine **Bescheinigung über das Statut des Staatenlosen** beifügen.*

Protection des données:

La loi du 2 août 2002 relative à la protection des personnes à l'égard du traitement des données à caractère personnel prévoit que les renseignements demandés dans ce formulaire ainsi que ceux nécessaires au traitement du dossier ne peuvent servir à d'autres fins que la gestion et le contrôle des diverses prestations du Fonds National de Solidarité. Conformément aux termes de la précitée législation, le droit d'accès, de rectification et de suppression des données est garanti.

Datenschutz:

Das Gesetz vom 2. August 2002 betreffend den Schutz von Personen bezüglich ihrer Datenverarbeitung sieht vor, dass die im Formular gewünschten Angaben sowie die zur Bearbeitung Ihrer Akte notwendigen Daten nur zu diesem Zweck sowie zur Überprüfung der vom Nationalen Solidaritätsfonds gezahlten Leistungen dienen.

Gemäss Wortlaut des ersterwähnten Gesetzes ist das Recht auf Zugriff, Berichtigung und Aufhebung von Daten gewährleistet.

Le soussigné certifie avoir fait toutes les déclarations en âme et conscience. Il s'engage à avertir le Fonds endéans un mois de toute circonstance pouvant entraîner une modification de l'allocation. Il est conscient que toute déclaration incomplète et inexacte est punie conformément aux dispositions de l'art. 29 de la loi du 30 juillet 1960 concernant la création d'un Fonds National de Solidarité (peine d'emprisonnement de 1 mois à 5 ans et amendes de 251 EUR à 2.500 EUR).

Les prestations indûment touchées donnent lieu à restitution.

Unterzeichneter versichert, dass er alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht hat. Er ist sich der Verpflichtung bewusst, dass er innerhalb eines Monats dem Fonds alle Umstände zur Kenntnis zu bringen hat, die eine Änderung der Zulage nach sich ziehen könnten. Es ist ihm des weiteren bekannt, dass unvollständige und falsche Angaben entsprechend den Bestimmungen des Art. 29 des Gesetzes über den Solidaritätsfonds verfolgt und bestraft werden. (Gefängnisstrafe von 1 Monat bis zu 5 Jahren und Geldstrafen von 251 EUR bis 2.500 EUR).

Zu Unrecht gezahlte Leistungen müssen rückerstattet werden.

Date:
Datum:

Signature du demandeur
Unterschrift des Antragstellers
